



CNDM 25/26

Centro Nacional de Difusión Musical

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA | SALA DE CÁMARA

JUEVES 19/03/26 19:30 h

Cuarteto Belcea

Barbara Hannigan SOPRANO

Ich fühle Luft von anderem Planeten

LICEO DE CÁMARA XXI

I

Anton WEBERN (1883-1945)

Cinco movimientos para cuarteto de cuerda, op. 5 (1909)

- I. Heftig bewegt
- II. Sehr langsam
- III. Sehr lebhaft
- IV. Sehr langsam
- V. In zarter Bewegung

Wolfgang Amadeus MOZART (1756-1791)

Cuarteto de cuerda n.º 19 en do mayor 'De las disonancias', K 465 (1785)

- I. Adagio-Allegro
- II. Andante cantabile
- III. Menuetto. Allegro
- IV. Allegro molto

II

Paul HINDEMITH (1895-1963)

Melancholie, op. 13 (1917-1919)

1. Die Primeln blühen und grüßen
2. Nebelweben
3. Dunkler Tropfen
4. Traumwald

Arnold SCHOENBERG (1874-1951)

Cuarteto de cuerda n.º 2 en fa sostenido menor, op. 10 (1907-1908)

- I. Mäßig
- II. Sehr rasch
- III. Litanei: Langsam
- IV. Entrückung: Sehr langsam

CUARTETO BELCEA

Corina Belcea VIOLÍN

Suyeon Kang VIOLÍN

Krzysztof Chorzelski VIOLA

Antoine Lederlin VIOLONCHELO

BARBARA HANNIGAN SOPRANO

Melancolía planetaria

La mayor paradoja del *Cuarteto*, K 465 de Mozart es que parte de una tonalidad en apariencia diáfana (do mayor), pero inicia su curso con uno de los pasajes más ambiguos desde el punto de vista tonal de todo el clasicismo, solo igualado por el comienzo de *La creación*, de Haydn, una representación del caos en un sombrío e inestable do menor, idéntica tonalidad a la elegida por Mozart para su introducción. Tampoco era habitual que los cuartetos de cuerda comenzaran con una introducción lenta, y menos de la extensión, la densidad y la audacia de estos veintidós compases. Mozart no lo hace en ninguno de sus cinco compañeros de colección y, como la ordenación de un conjunto de piezas raramente era casual, hemos de pensar que su autor debía de sentir por él una estima muy especial. Finalizada la introducción, cae el velo de misterio y cesan los colores tamizados en cuanto la obra emprende decidida un camino terso y luminoso que se mantiene —con el remanso lírico del Andante cantabile en fa mayor— hasta el último movimiento, en el que el autor acusa de manera más patente que nunca la herencia de su amigo Haydn, el altísimo ciprés cuya sombra planea, más o menos visible, a lo largo de estas obras dedicadas a él y fruto, como reza la dedicatoria, «de un largo y laborioso esfuerzo».

Convencido de que estaba llamado a cumplir una misión casi profética, Arnold Schoenberg sabía que tenía que destruir para, a renglón seguido, poder construir. Y su primer misil fue directamente al centro de flotación de la música occidental: la tonalidad. Una vez eliminadas las jerarquías y los polos de atracción entre cualesquiera notas, abolida ya la distinción entre consonancia y disonancia, el próximo paso era elaborar un nuevo sistema que sustituyera al viejo orden: el dodecafonismo. El *Cuarteto n.º 2* (al igual que el monodrama *Erwartung*) es una de sus primeras incursiones decididas en la atonalidad, fundamentalmente en los dos últimos movimientos, donde una soprano se une al cuarteto de cuerda para cantar dos poemas de Stefan George, el escritor que le brindaría sustancia literaria para otra de estas composiciones seminales: *El libro de los jardines colgantes*. Que el segundo poema comience con el verso «Siento aire de otro planeta» es una premonición buscada. En su estreno vienés (con la misma soprano que daría a conocer *Erwartung*, Marie Gutheil-Schoder), el público fue sintiéndose cada vez más incómodo, en especial, durante los dos movimientos cantados. Pero luego Schoenberg recordó cómo en la larga coda puramente instrumental de *Entrückung* no se produjo ninguna «perturbación audible. Quizás aun mis enemigos y adversarios podrían haber llegado aquí a sentir algo».

Si Alban Berg insufló lirismo a las enseñanzas de Schoenberg, Anton Webern le inyectó concisión y radicalidad. Su op. 5 es un primer paso hacia su estilo aforístico, si bien con arrebatos puntuales que pronto dejaría de permitirse. La experiencia traumática del final de la Primera Guerra Mundial imprimió una huella profunda en Paul Hindemith, rastreable en la atmósfera de *Melancholie*, que comparte la misma plantilla del op. 10 de Schoenberg, de quien, sin embargo, tantas cosas lo separaban, musical y espiritualmente, aunque ambos coincidirían en los años heroicos del Festival de Donaueschingen.

Textos

Paul Hindemith

MELANCHOLIE

Textos de Christian Morgenstern (1871-1914)

1. Die Primeln blühen und grüßen

«Die Primeln blühen und grüßen
So lieblich mir zu Füßen,
Die Amsel singt so laut.
Die Sonne scheint so helle –
Nur ich weiß eine Stelle,
Dahin kein Himmel blaut.»

– Feins Kind, mußst nicht so sagen!
Es bringt der Himmelswagen
Auch deiner Brust den Tag.
Es wird auch Deine Seele
Der lieben Vogelkehle
Gleichtun mit lautem Schlag.

«Die Primeln blühen und grüßen
So lieblich mir zu Füßen,
Die Amsel singt so laut.
Die Sonne scheint so helle –
Mein freundlicher Geselle,
Mir ward viel Leid vertraut.»

2. Nebelweben

Der Nebelweber webt im Wald
Ein weißes Hemd für sein Gemahl.
Die steht wie eine Birke schmal
In einem grauen Felsenspalt.

Im Winde schauert leis und bebt
Ihr dämmergrünes Lockenlaub.
Sie lässt ihr Zittern ihm als Raub.
Der Nebelweber webt und webt...

MELANCOLÍA

Traducción de Luis Gago

1. Las primulas florecen y me saludan

«Las primulas florecen y me saludan
tan dulcemente a mis pies,
el mirlo canta con tanta fuerza.
El sol luce tan brillante
—pero solo yo conozco un lugar
donde no hay ningún cielo azul—».

—¡Querido niño, no debes decir esas cosas!
El carro del cielo traerá también
el día dentro de tu corazón.
Y también tu alma
imitará a la dulce voz del pajarillo
con un canto resonante.

«Las primulas florecen y me saludan
tan dulcemente a mis pies,
el mirlo canta con tanta fuerza.
El sol luce tan brillante
—mi amable compañero,
sufrir mucho me era ya muy familiar—».

2. Tejer niebla

El tejedor de niebla teje en el bosque
una blusa blanca para su prometida,
que se yergue delgada como un abedul
en la grieta gris de una roca.

Con el viento se estremece y tiembla dulcemente
su follaje rizado de un verde crepuscular.
Ella le deja sus temblores como un botín.
El tejedor de niebla teje y teje...

3. Dunkler Tropfe

Dunkler Tropfe,
Der mir heut in den Becher fiel,
In den Becher des Lebens,
Dunkler Tropfe Tod –

Willst du den klaren Wein mir trüben –
Soll ich mich müde an ihm trinken –
Müde – müde – vom Leben fort?

Dunkler Tropfe,
Der mir heut in den Becher fiel,
in den Becher der Freude,
Dunkler Tropfe Tod...

4. Traumwald

Des Vogels Aug verschleiert sich;
Er sinkt in Schlaf auf seinem Baum.
Der Wald verwandelt sich in Traum
Und wird so tief und feierlich.

Der Mond, der stille, steigt empor:
Die kleine Kehle zwitschert matt.
Im ganzen Walde schwingt kein Blatt.
Fern läutet, fern, der Sterne Chor.

3. Gota sombría

Gota sombría
que cayó hoy en mi copa,
en la copa de la vida,
gota sombría de la muerte.

¿Quieres enturbiar mi claro vino,
voy a quedarme exhausto bebiendo de él,
exhausto –exhausto–, y dejar esta vida?

Gota sombría,
que cayó hoy en mi copa,
en la copa de la dicha,
sombria gota de la muerte...

4. Bosque de los sueños

El ojo del pájaro se cubre con un velo:
se sume en el sueño sobre su árbol.
El bosque se transforma en el sueño
y se torna tan profundo y solemne.

La luna despunta en silencio:
la pequeña garganta gorjea débilmente.
En todo el bosque no se agita una sola hoja.
A lo lejos suena, muy lejos, el coro de las estrellas.

Arnold Schoenberg

STREICHQUARTETT II, OP. 10

Textos de Stefan George (1868-1933)

III. Litanei

Tief ist die trauer,
Die mich umdüstert,
Ein tret ich wieder,
Herr! in dein haus...

Lang war die reise,
Matt sind die glieder,
Leer sind die schreine,
Voll nur die qual.

Durstende zunge
Darbt nach dem weine.
Hart war gestritten,
Starr ist mein arm.

Gönne die ruhe
Schwankenden schritten,
Hungrigem gaume
Bröckle dein brot!

Schwach ist mein atem
Rufend dem traume,
Hohl sind die hände,
Fiebernd der mund...

Leih deine kühle,
Lösche die brände,
Tilge das hoffen,
Sende das licht!

Gluten im herzen
Lodern noch offen,
Innerst im grunde
Wacht noch ein schrei...

Töte das sehen,
Schliesse die wunde!
Nimm mir die liebe,
Gib mir dein glück!

CUARTETO DE CUERDA N.º 2, OP. 10

Traducción de Luis Gago

III. Letanía

Profunda es la tristeza
que me ensombrece,
vuelvo a entrar,
¡Señor!, en tu casa...

Largo fue el viaje,
extenuados están mis miembros,
vacíos los cofres,
sólo rebosa mi tormento.

Sedienta, la lengua
ansía vehementemente vino.
Dura fue la disputa,
yerto está mi brazo.

¡Concede la paz
a pasos vacilantes,
desmigaja tu pan
para el hambriento paladar!

En pos del sueño,
débil es mi aliento,
vacías están las manos,
mi boca febril...

¡Préstame tu frescura,
apaga las llamas,
arranca la esperanza,
envía la luz!

Aún siguen ardiendo
ascuas en mi corazón,
en lo más profundo de mi ser
vela todavía un grito...

¡Mata el deseo,
cierra la herida!
¡Arrebátame el amor,
dame tu dicha!

IV. Entrückung

Ich fühle luft von anderem planeten.
Mir blassen durch das dunkel die gesichter
Die freundlich eben noch sich zu mir drehen.

Und bäum und wege die ich liebte fahlen
Dass ich sie kaum mehr kenne und du lichter
Geliebter schatten – rufer meiner qualen –

Bist nun erloschen ganz in tiefern gluten
Um nach dem taumel streitenden
getobes
Mit einem frommen schauer anzumuten.

Ich löse mich in tönen, kreisend, webend,
Ungründigen danks und unbenamten lobes
Dem grossen atem wunschlos mich ergebend.

Mich überfährt ein ungestümes wehen
Im rausch der weihe wo inbrünstige schreie
In staub geworfner beterrinnen flehen:

Dann seh ich wie sich duftige nebel lüpfen
In einer sonnerfüllten klaren freie
Die nur umfängt auf fernsten bergesschlüpfen.

Der boden schüttert weiss und weich wie
molke.
Ich steige über schluchten ungeheuer,
Ich fühle wie ich über letzter wolke

In einem meer kristallnen glanzes schwimme –
Ich bin ein funke nur vom heiligen feuer
Ich bin ein dröhnen nur der heiligen stimme.

IV. Arrobamiento

Siento aire de otro planeta.
Palidecen en medio de la oscuridad los rostros
que antes aún se volvían amables hacia mí.

Y los árboles y caminos que yo amaba se desdibujan
a tal punto que ya no los reconozco y tú, sombra
de la luminosa amada —presagio de mis tormentos—,

tú estás ahora apagada en un fulgor profundo
de donde, ahora que la lucha y el estrépito han
cesado,
parece llegarme un piadoso estremecimiento.

Me disuelvo en sonidos, girando, tejiendo,
agradecimiento sin motivo y alabanza sin nombre
rindiéndome privado de deseo al gran aliento.

Me arrolla una ráfaga impetuosa,
en el frenesí de la consagración donde imploran
gritos fervientes de orantes arrojadas al polvo:

entonces veo cómo fragantes nieblas se elevan
en medio del aire claro impregnado de sol
que solo envuelve las más lejanas quebradas.

El suelo tiembla blanco y blando como suero
de leche.
Asciendo por enormes gargantas,
me siento como posado sobre la última nube.

Nado en un mar de fulgor cristalino:
no soy más que una chispa del fuego sagrado,
no soy más que un retumbo de la voz sagrada.

PRÓXIMOS CONCIERTOS

LICEO DE CÁMARA XXI

ANM | Sala de Cámara | 19:30 h

10/04/26

MARIO BRUNELLO VIOLONCHELO

The right distance

Obras de J. S. Bach y M. Weinberg

ENTRADAS: 14 €-28 € | Último Minuto * (<30 años): 5 €

19/04/26 | CONCIERTO EXTRAORDINARIO

MARÍA DUEÑAS VIOLÍN | **ALEXANDER MALOFEEV** PIANO

Obras de F. Schubert, C. Debussy y C. Franck

ENTRADAS: 24 €-48 € | Último Minuto * (<30 años): 5 €

UNIVERSO BARROCO

ANM | Sala Sinfónica | 19:00 h

29/03/26 | #Scarlatti.300

LOS ELEMENTOS | **ALBERTO MIGUÉLEZ ROUCO** CLAVE Y DIRECCIÓN

N. LABOURDETTE GRAZIA | **N. PÉREZ COLPA** | **S. MINGARDO** PENTIMENTO

A. Scarlatti: *La colpa, il pentimento, la grazia*

Oratorio per la passione di Nostro Signor Gesù Cristo

ENTRADAS: 18 €-50 € | Butaca Joven * (<30 años): 5 €

UNIVERSO SHOSTAKÓVICH

ANM | Sala de Cámara | 19:30 h

CUARTETO CASALS

09/04/26 | D. Shostakóvich: *Cuartetos de cuerda n.º 13, n.º 14 y n.º 15*

ENTRADAS: 14 €-28 € | Último Minuto * (<30 años): 5 €

* Solo en taquillas del Auditorio Nacional, una hora antes del concierto

Taquillas del Auditorio Nacional de Música y teatros del INAEM
entradasinaem.es | 910 053 765



síguenos en    

cndm.inaem.gob.es

Suscríbete a nuestro boletín

NIPO: 193-26-006-7

Imagen de portada: © Manuel Enrique González

